

ROYAUME DE BELGIQUE.
-----KONINKRIJK BELGIE.
-----AVIS DU CONSEIL D'ETAT.
-----ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice, le 18 janvier 1983, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "organisant le concours d'accession au grade de Commissaire des services extérieurs de la section Sûreté de l'Etat de l'Administration de la Sûreté publique", a donné le 21 février 1983 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 18e januari 1983 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot inrichting van het vergelijkend examen voor overgang naar de graad van Commissaris van de Buitendiensten van de sectie Veiligheid van de Staat van het Bestuur van de Openbare Veiligheid", heeft de 21e februari 1983 het volgend advies gegeven :

INTITULE.

L'intitulé serait en meilleure concordance avec les articles 6 et 7 de l'arrêté royal du 29 avril 1966 portant le statut du personnel de la section Sûreté de l'Etat de l'Administration de la Sûreté publique, dans la rédaction suivante :

"Arrêté ministériel fixant le programme et les modalités des épreuves du concours d'accession au grade de Commissaire des services extérieurs de la section Sûreté de l'Etat de l'Administration de la Sûreté publique".

PREAMBULE.

A l'alinéa 1er, il convient de supprimer les parenthèses et d'écrire les mots "arrêté royal" en toutes lettres.

Il n'est pas d'usage de mentionner la date à laquelle l'avis du Conseil d'Etat a été donné.

DISPOSITIF.Article 2.

L'arrêté du secrétaire permanent au recrutement du 17 décembre 1969, sur le modèle duquel l'arrêté en projet a été en partie rédigé, précise dans son article 2, alinéa 3, que "les avis relatifs aux concours d'accession au niveau supérieur indiquent la langue et le programme des épreuves, les conditions de participation ainsi que le nombre d'emplois à conférer".

Il serait utile que l'article 2 du projet soit complété par l'alinéa suivant :

"L'ordre de service indique la langue et le programme des épreuves, les conditions de participation, ainsi que le nombre d'emplois à conférer".

.../...

Article 3.

Le concours n'étant pas organisé par le secrétaire permanent au recrutement ou par une autorité à laquelle il a donné délégation, la loi du 5 décembre 1974 relative au paiement d'un droit d'inscription sur la liste des candidats ainsi qu'aux examens et concours organisés par le Secrétariat permanent au recrutement, n'est pas applicable en l'occurrence.

Dès lors, l'article 113 de la Constitution fait obstacle à ce qu'un droit d'inscription soit fixé, à plus forte raison par le Ministre.

L'alinéa 3 doit donc être omis.

Article 4.

L'alinéa 1er répète inutilement l'article 8 de l'arrêté royal du 29 avril 1966.

Il y a une double discordance entre le texte français et le texte néerlandais de l'alinéa 2. D'une part, le verbe "requérir", qui ne correspond pas au néerlandais "vragen", paraît inadéquat. D'autre part, l'adverbe "néanmoins", qui n'a pas d'équivalent dans le texte néerlandais, semble introduire une dérogation à l'article 8 de l'arrêté royal du 29 avril 1966 précité, dérogation qui ne serait évidemment pas au pouvoir du Ministre. En réalité, il s'agit plutôt d'une mesure d'exécution de l'article 8 cité à l'alinéa 1er.

Le texte suivant est dès lors proposé pour l'ensemble de l'article :

.../...

"Article 4.-

Le président du jury peut faire appel à des professeurs ou à d'autres spécialistes pour certaines épreuves orales ou écrites. Ces professeurs et spécialistes ne sont pas membres du jury et ne participent pas aux délibérations".

On observera qu'en vertu de l'article 13 du projet, les professeurs et autres spécialistes ne pourront pas participer à la correction des épreuves, sauf pour l'épreuve de conversation prévue sous C.- de l'article 8 (article dont il sera proposé ci-après de faire une annexe I).

Article 6.

Dans le texte français de l'alinéa 3, première phrase, il conviendrait d'écrire, comme à l'article 10 de l'arrêté du secrétaire permanent au recrutement du 17 décembre 1969 : "... , le questionnaire est reproduit, par les soins du secrétaire du jury, au nombre d'exemplaires jugé nécessaire".

Articles 8, 9 et 10.

Il n'est pas d'usage d'insérer dans le corps d'un texte réglementaire des tableaux comme ceux qui figurent aux articles 8 et 9. Il est suggéré de les renvoyer en annexe à l'arrêté en projet et de rédiger comme suit l'article 8, qui se substituerait aux articles 8 et 9 :

"Article 8.-

Le programme du concours et le détail des matières sont fixés conformément aux annexes I et II.

.../...

Pour être déclarés lauréats, les candidats doivent obtenir 60 points sur 100 à l'épreuve portant sur la formation générale, 120 points sur 200 à l'épreuve écrite sur des matières déterminées et 48 points sur 80 à l'épreuve de conversation indiquée sous C.- de l'annexe I".

Par ailleurs, le contenu de l'article 10 pourrait faire l'objet d'un alinéa 3 de l'article 8, dans la rédaction suivante :

"Une cote inférieure à celle qui est fixée à la colonne 3 de l'annexe I constitue une cote d'exclusion".

Les matières des programmes ont été reprises de l'arrêté ministériel du 11 septembre 1973 organisant le concours d'accession au grade de Commissaire des services extérieurs de la section Sûreté de l'Etat de l'Administration de la Sûreté publique.

Elles devraient être revues dans le sens d'une actualisation pour tenir compte de la réforme des institutions et de l'évolution de la législation, notamment dans les matières des étrangers, de la prise d'otages, etc....

Article 16 (devenant l'article 14).

Le texte français de l'alinéa 2 serait mieux rédigé comme suit :

"Pour l'application de cet article sont seuls pris en considération les concours annoncés et organisés après le 1er janvier 1981".

.../...

Article 17 (devenant l'article 15).

A la fin de l'article, mieux vaudrait écrire, dans le texte français : "..., ils sont informés de leur classement".

Article 18 (devenant l'article 16).

On observera que l'article ne fait pas mention des professeurs et autres spécialistes visés à l'article 4.

Article 19 (devenant l'article 17).

L'arrêté abrogé doit être mentionné avec son intitulé.

OPSCHRIFT.

Het opschrift zou beter overeenstemmen met de artikelen 6 en 7 van het koninklijk besluit van 29 april 1966 houdende het statuut van het personeel van de sectie Veiligheid van de Staat van het Bestuur van de Openbare Veiligheid indien het als volgt was geredigeerd :

"Ministerieel besluit tot vaststelling van het programma en de modaliteiten van de examens van het vergelijkend examen voor overgang naar de graad van Commissaris van de Buitendiensten van de sectie Veiligheid van de Staat van het Bestuur van de Openbare Veiligheid".

AANHEF.

In het eerste lid zouden de haakjes moeten vervallen en de woorden "koninklijk besluit" voluit geschreven moeten worden.

Het is niet gebruikelijk de datum waarop het advies van de Raad van State gegeven is, te vermelden.

BEPALEND GEDEELTE.Artikel 2.

Het besluit van de vaste wervingssecretaris van 17 december 1969 dat ten dele model heeft gestaan bij het redigeren van het ontwerp-besluit, bepaalt in artikel 2, derde lid, : "De berichten betreffende de vergelijkende examens voor overgang naar het hogere niveau vermelden ... de taal en het programma van de examens, de deelnemingseisen, alsmede het aantal te verlenen betrekkingen".

.../...

Het ware nuttig artikel 2 van het ontwerp aan te vullen met het navolgende lid :

"De dienstorder vermeldt de taal en het programma van de examens, de deelnemingsvereisten alsmede het aantal te verlenen betrekkingen".

Artikel 3.

Daar het vergelijkend examen niet wordt georganiseerd door de vaste wervingssecretaris of door een overheid die hij daartoe opdracht heeft verleend, is de wet van 5 december 1974 betreffende de betaling van een inschrijvingsgeld voor de kandidatenlijst en voor de examens en vergelijkende examens georganiseerd door het Vast Wervingssecretariaat, in het onderhavige geval niet van toepassing.

Artikel 113 van de Grondwet veroorlooft derhalve niet dat inschrijvingsgeld wordt vastgesteld, en dus ook niet door de Minister.

Het derde lid moet dus vervallen.

Artikel 4.

Het eerste lid verwijst onnodig naar artikel 8 van het koninklijk besluit van 29 april 1966.

Er is een tweevoudige discrepantie tussen de Nederlandse en de Franse tekst van het tweede lid. Enerzijds lijkt het werkwoord "requérir", dat niet beantwoordt aan het

.../...

Nederlands "vragen", ongeschikt te zijn. Anderzijds lijkt het bijwoord "néanmoins", dat in de Nederlandse tekst geen tegenhanger heeft, een afwijking op artikel 8 van het voormelde koninklijk besluit van 29 april 1966 in te leiden, welke afwijking uiteraard niet tot de bevoegdheid van de Minister zou behoren. In werkelijkheid gaat het veeleer om een maatregel van uitvoering van het in het eerste lid aangehaalde artikel 8.

De volgende tekst wordt derhalve voorgesteld voor het hele artikel :

"Artikel 4.-

Voor sommige mondelinge of schriftelijke examens kan de voorzitter van de examencommissie een beroep doen op professoren of andere specialisten. Die professoren en specialisten zijn geen leden van de examencommissie en nemen niet deel aan de beraadslagingen".

Op te merken valt dat de professoren en andere specialisten, krachtens artikel 13 van het ontwerp geen deel mogen hebben aan het nazien van de examens, behalve wat de onder C van artikel 8 voorgeschreven conversatieproef betreft (verderop wordt voorgesteld van dit artikel een bijlage I te maken).

Artikel 6.

In de Franse tekst van het derde lid, eerste volzin, schrijve men zoals in artikel 10 van het besluit van de vaste wervingssecretaris van 17 december 1969 : "... , le questionnaire est reproduit par les soins du secrétaire du jury au nombre d'exemplaires jugé nécessaire".

.../...

De artikelen 8, 9 en 10.

Het is niet gebruikelijk in een verordeningstekst tabellen in te voegen zoals die onder de artikelen 8 en 9. Voorgesteld wordt ze als bijlage bij het ontwerp-besluit op te nemen en artikel 8, dat in de plaats van de artikelen 8 en 9 zou komen, als volgt te redigeren :

"Artikel 8.-

Het programma van het vergelijkend examen en de omstandige opgave van de examenstof worden overeenkomstig de bijlagen I en II vastgesteld.

De kandidaten zijn geslaagd als zij 60 punten op 100 behalen voor het examen over de algemene vorming, 120 op 200 voor het schriftelijke examen over bepaalde vakken en 48 punten op 80 voor het onder C van bijlage I opgegeven conversatie-examen".

Voor het overige zou de inhoud van artikel 10 het derde lid van artikel 8 kunnen vormen, en als volgt worden geformuleerd :

"Het beoordelingscijfer lager dan dat wat in kolom 3 van de tabel vastgesteld is, geldt als uitsluitingscijfer".

De examenstof is opgenomen uit het ministerieel besluit van 11 september 1973 tot inrichting van het vergelijkend examen voor overgang naar de graad van Commissaris van de Buitendiensten van de sectie Veiligheid van de Staat van het Bestuur van de Openbare Veiligheid.

.../...

Gelet op de hervorming van de instellingen en op de evolutie van de wetgeving, inzonderheid in zake vreemdelingen, gijzelingen, enz. ... zou zij meer op de huidige stand van zaken moeten worden afgestemd.

Artikel 16 (wordt artikel 14).

De Franse tekst van het tweede lid zou beter als volgt geredigeerd worden :

"Pour l'application de cet article sont seuls pris en considération les concours annoncés et organisés après le 1er janvier 1981".

Artikel 17 (wordt artikel 15).

Aan het einde van het artikel leze men in de Franse tekst : "..., ils sont informés de leur classement".

Artikel 18 (wordt artikel 16).

Op te merken valt dat het artikel geen melding maakt van de in artikel 4 bedoelde professoren en andere specialisten.

Artikel 19 (wordt artikel 17).

Het besluit dat opgeheven wordt, behoort met zijn opschrift te worden vermeld.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : P. TAPIE,
de Heren :

président de chambre,
kamervoorzitter,

Ch. HUBERLANT,
P. FINCOEUR,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

P. DE VISSCHER,

assesseurs de la section de
législation,
assessoren van de afdeling
wetgeving,

L. MATRAY,

Madame : M. VAN GERREWEY,
Mevrouw :

greffier assumé,
toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. Ch. MENDIAUX, auditeur.

Het verslag werd uitgebracht door de H. Ch. MENDIAUX, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. VAN GERREWEY.

P. TAPIE.